

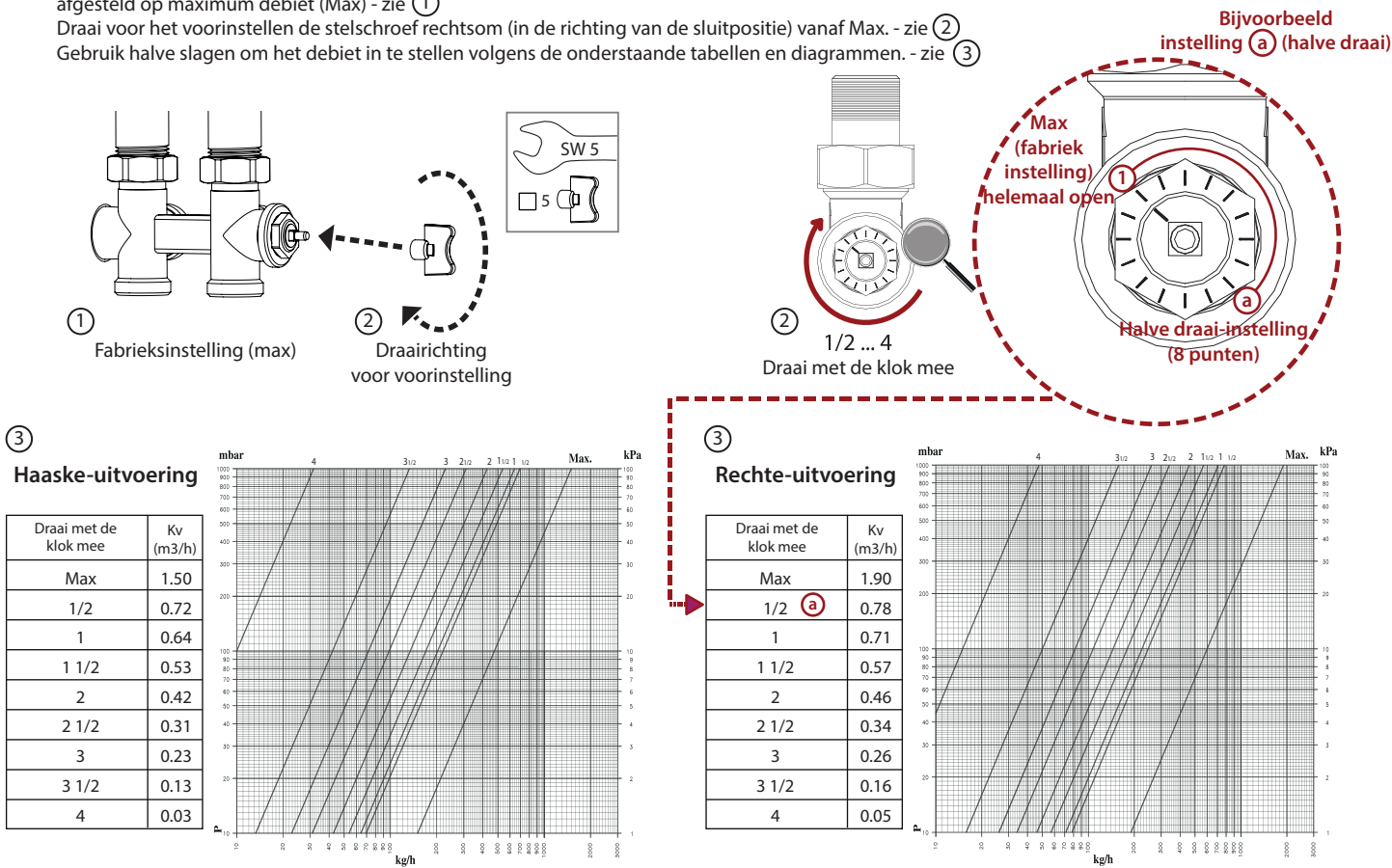
Montagevoorschrift

Montage van het thermostaatventiel:

Bij de montage van het thermostaatventiel opletten, dat de thermostaatkop niet over het ventiel uitsteekt. Let bovendien op de doorstroombichting.

Voorinstelling van het thermostaatventiel:

De klep kan vooraf worden ingesteld met een gewone ontluhtingssleutel (5 mm) door de stelschroef te draaien. Bij levering is de klep afgesteld op maximum debiet (Max) - zie ①
Draai voor het voorinstellen de stelschroef rechtsom (in de richting van de sluitpositie) vanaf Max. - zie ②
Gebruik halve slagen om het debiet in te stellen volgens de onderstaande tabellen en diagrammen. - zie ③



Max. drukverschil = 0,04 – 0,2 bar (4 – 20 kPa, aanbevolen 10 kPa)

Aansluitoptie van het middenaansluitgarnituur (rechts – links verwisselbaar)

Het middenaansluitgarnituur is geschikt voor zowel rechtse als linkse montage. Af fabriek wordt het armatuur zo geleverd, dat de thermostaatkop aan de rechtse kant wordt gemonteerd. Voor een linker aansluiting draait U met en passende steeksleutel de ventielhuizen rechts (onder de blauwe beschermkap) en links (onder de verchromde beschermkap) eruit en verwisseld deze. De ventielhuizen zijn zelfdichtend en kunnen **eenmalig** worden verwisseld.

Montage van de thermostaatkop:

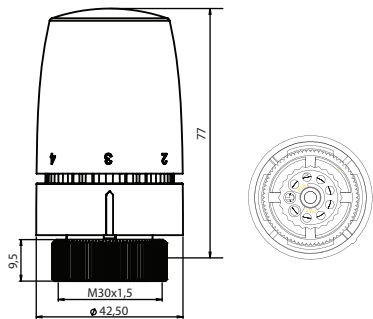
Draai voor de bevestiging van de thermostaatkop op het thermostaatventiel de thermostaatkop op stand MAX (volledig geopend). Schroef daarna de thermostaatkop met de moer op het thermostaatventiel.

Temperatuurbegrenzing van de thermostaatkop:

Om ongewenste temperatuurinstellingen te voorkomen, is de thermostaatkop voorzien van een blokkeringspen aan de achterzijde (zie schets). Met deze blokkeringspen kan een instelbereik worden gefixeerd. Trek hiervoor met een schroevendraaier de verchromde pen uit het boorgat en plaats deze tussen de positie min + max. Schroef daarna de thermostaatkop weer op het thermostaatventiel.

Onderhoud van de thermostaatkop:

De thermostaatkop heeft een speciaal behandeld oppervlak. De reiniging dient enkel te geschieden met een zachte doek. Beslist geen schuur- of chemische reinigingsmiddelen gebruiken.



Montageanleitung

Montage des Thermostatventils:

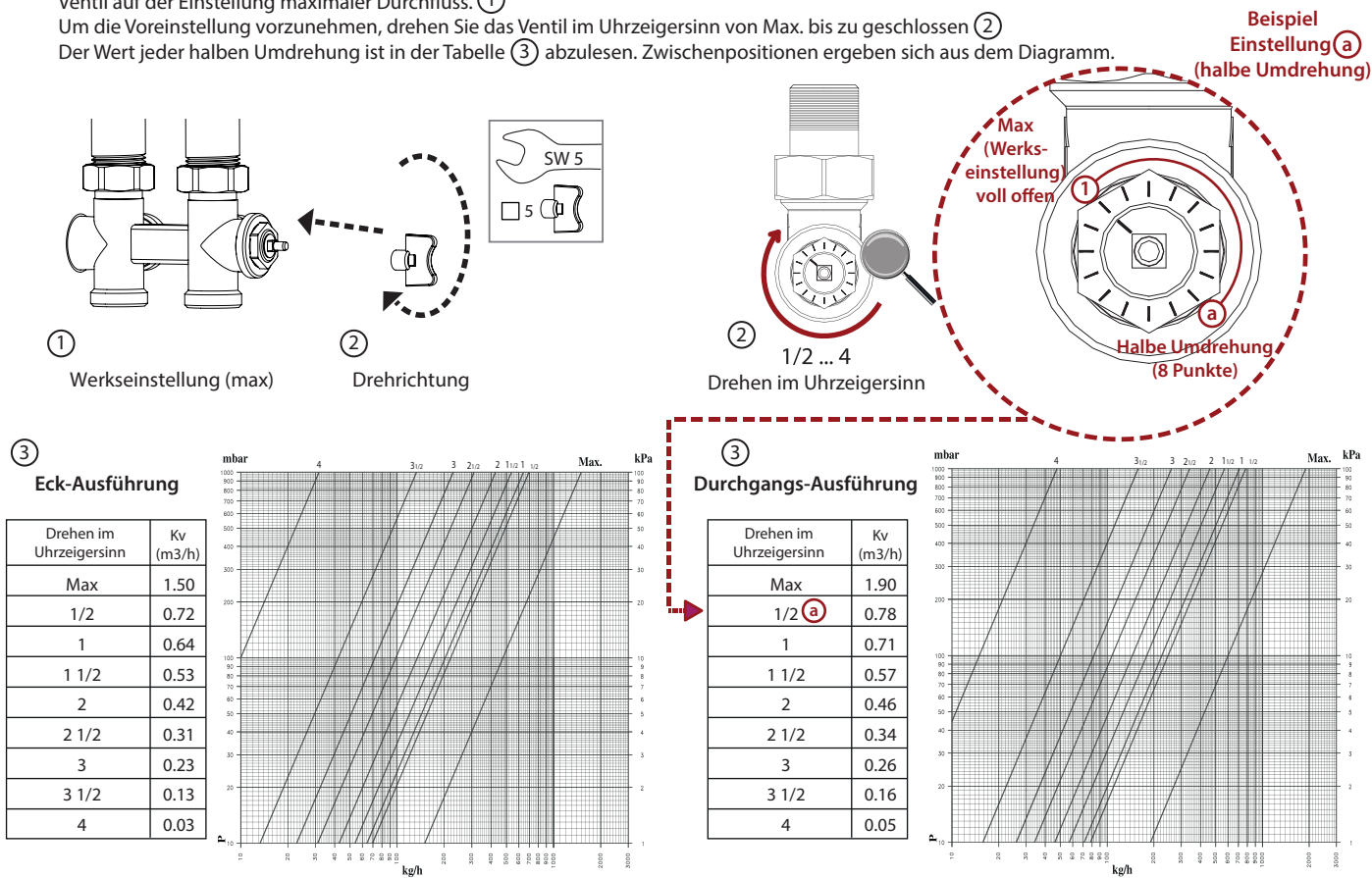
Bei der Montage des Ventil-Unterteils ist darauf zu achten, dass der Thermostatfühler nicht über dem Ventil steht. Weiterhin ist die Flussrichtung zu beachten.

Voreinstellung des Thermostatventils:

Das Ventil kann mit einem handelsüblichen Lüftungsschlüssel (5 mm) voreingestellt werden. Im Auslieferungszustand befindet sich das Ventil auf der Einstellung maximaler Durchfluss. ①

Um die Voreinstellung vorzunehmen, drehen Sie das Ventil im Uhrzeigersinn von Max. bis zu geschlossen ②

Der Wert jeder halben Umdrehung ist in der Tabelle ③ abzulesen. Zwischenpositionen ergeben sich aus dem Diagramm.



Max. Differenzdruck = 0,04 – 0,2 bar (4 – 20 kPa, empfohlen 10 kPa)

Anschlussoption der Mittelanschlussgarnitur (Rechts – Links tauschbar)

Die Mittelanschlussgarnitur ist für den Rechts- und Linksanschluss geeignet. Werkseitig wird die Armatur so ausgeliefert, dass der Thermostatfühler auf der rechten Seite montiert werden kann. Falls ein Linksanschluss erforderlich ist, drehen Sie mittels einer passenden Stecknuss die Ventileinsätze rechts (unter der blauen Bauschutzkappe) und links (unter der verchromten Messingkappe) aus dem Armaturenkörper heraus und tauschen diese. Die Ventileinsätze sind selbstdichtend und können **einmalig** getauscht werden.

Montage des Thermostatfühlers:

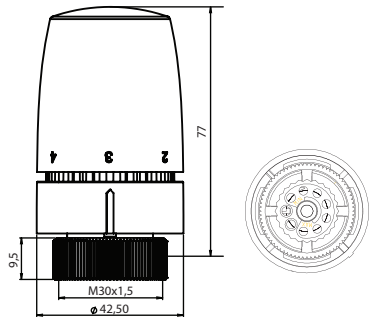
Zur Befestigung des Thermostatkopfes am Thermostatventil-Unterteil drehen Sie den Thermostatkopf auf Stellung MAX (vollständig geöffnet). Danach schrauben Sie den Fühler mit der Mutter auf das Ventil-Unterteil.

Temperatuurbegrenzung des Thermostatfühlers:

Um ungewollten Temperatureinstellungen vorzubeugen, verfügt der Thermostatkopf über einen Begrenzungsstift an der Rückseite (siehe Skizze). Mit diesem Begrenzungsstift lässt sich ein Einstellbereich fixieren. Ziehen Sie dazu mit einem Schraubendreher den verchromten Stift aus der Bohrung heraus und platzieren Sie diesen zwischen den Position Min und Max. Danach schrauben Sie den Thermostatfühler wieder auf das Thermostatventil-Unterteil.

Pflege des Thermostatfühlers:

Die Thermostatfühler haben eine besonders vergütete Oberfläche. Die Reinigung sollte nur mit einem weichen Tuch erfolgen. Keine Scheuermittel oder chemische Reinigungsmaterialien verwenden.



Assembly instructions

Assembly of thermostatic valve and head:

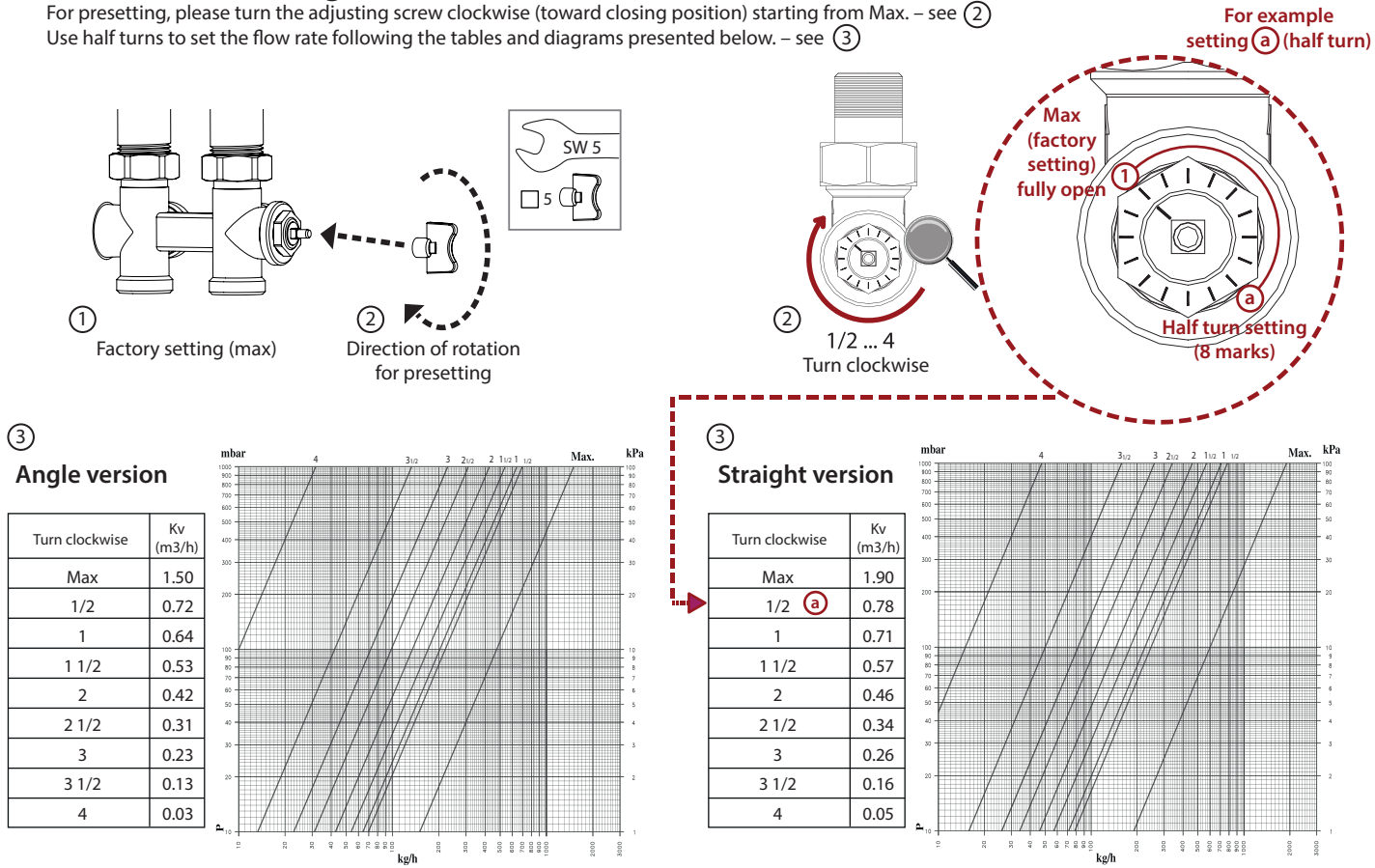
When mounting the valve lower part, please consider that the thermostat does not stand above the valve. Also, pay attention to the flow direction.

Pre-adjustment of thermostatic valve:

The valve can be preset with a common air-vent key (5 mm) by turning the adjusting screw. When delivered, the valve is adjusted to maximum flow rate (Max) – see ①

For presetting, please turn the adjusting screw clockwise (toward closing position) starting from Max. – see ②

Use half turns to set the flow rate following the tables and diagrams presented below. – see ③



Max. Differential pressure = 0,04 – 0,2 bar (4 – 20 kPa, recommended 10 kPa)

Connecting Option of double connection fitting (right – left exchangeable):

The double connection fitting is suitable for right and left connection. The factory-made version is for mounting the thermostat on the right side. In case a left-side connection is required, please use a suitable box nut and turn the valve inserts right (under the blue safety cap) and left (under the chrome-plated brass cap) out of the valve body and exchange them. The valve inserts are self-adjusting and can be exchanged one time.

Mounting of thermostatic head:

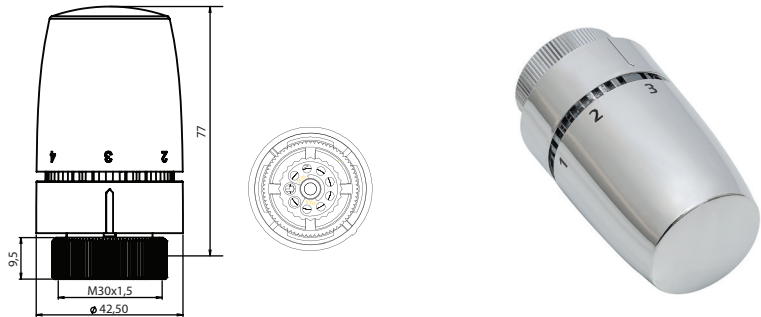
For fixing the thermostatic head on the valve lower part, please turn the head on position MAX. (completely open). Then, screw the head with the nut onto the valve lower part.

Temperature limiting of the thermostatic head:

To avoid inadvertent temperature adjustment, you will find a limiting pin on its backside (see sketch). The adjustment area can be fixed with this pin. Please pull the chrome-plated pin out of the bore with a screwdriver and place it between Min. + Max.-position. Then, screw the thermostatic head on the valve lower part again.

Maintenance of thermostatic head:

The head's surface is specially coated (tempered). For cleaning, use only soft cloth. Do not use abrasives or detergents.



Donnée techniques

Montage du robinet thermostatisable:

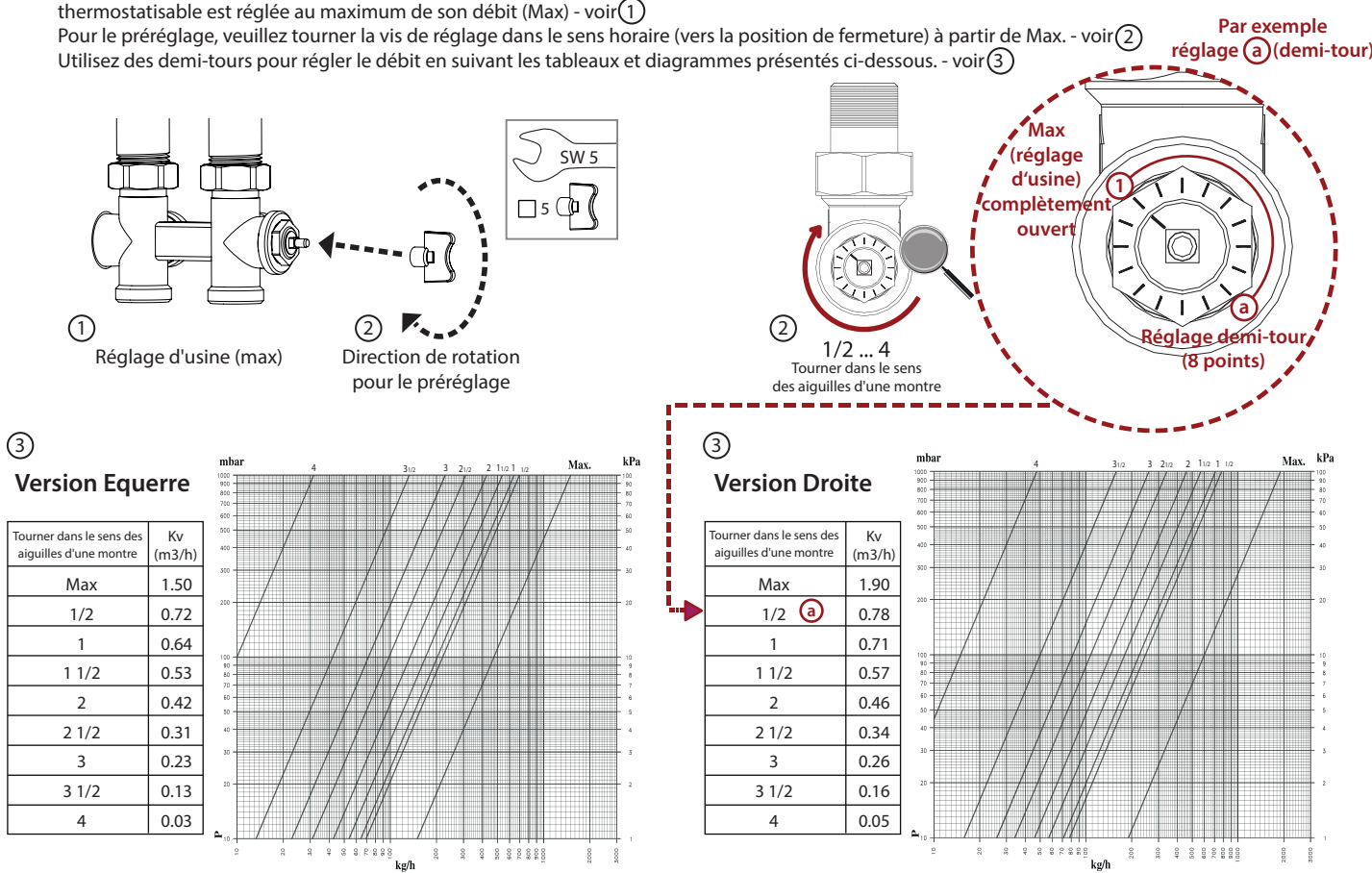
Il faut veiller à ce que le robinet thermostatique lors du montage, soit parallèle au radiateur dans sa partie basse et que la tête thermostatique ne soit pas dirigée vers la haute. Il faut faire attention au sens de montage afin de respecter le sens du débit.

Pré réglage du robinet thermostatisable:

Le robinet peut être pré réglée avec une clé de purgeur radiateur (5 mm) en tournant la vis de réglage. Lors de la livraison, le robinet thermostatisable est réglée au maximum de son débit (Max) - voir ①

Pour le pré réglage, veuillez tourner la vis de réglage dans le sens horaire (vers la position de fermeture) à partir de Max. - voir ②

Utilisez des demi-tours pour régler le débit en suivant les tableaux et diagrammes présentés ci-dessous. - voir ③



Pression différentielle maximum = 0,04 – 0,2 bar (4 – 20 kPa, recommandé 10 kPa)

Option de raccordement (Gauche ou droite):

Le robinet thermostatisable est prévu pour être monté aussi bien à gauche qu'à droite. Le robinet thermostatisable est livré pour que la tête thermostatisable soit montée à droite. Dans le cas où le robinet thermostatisable devait être monté à gauche, prendre la clé de purge et tourner vers la droite (sous le capuchon bleu) et à gauche (sous le capuchon chromé) pour sortir le mécanisme et les inverser. Les pièces sont assemblées avec des joints auto étanches afin d'éviter tout risque de fuit.

Montage des têtes thermostatiques:

Pour le montage de la tête thermostatique, tourner la bague et la positionner sur ouverture maximale (5) à l'aide de l'écrou flottant, la visser à la main sur le robinet thermostatique et serrer.

Blocage de la température:

Pour éviter tout dérèglement de la tête thermostatique lors de la mise en température de la pièce, il est possible de bloquer la température à l'aide du pointeau de blocage qui se trouve sous la tête. Pour cela, sortir le pointeau à l'aide d'un tournevis et le positionner dans l'orifice max. mini de la température souhaitée.

Entretien:

La tête thermostatique a une finition particulière, il suffit donc d'utiliser un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de détergeant ou de produit chimique.

